

WALT DISNEY'S

经典故事丛书

大力士



童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

迪士尼经典故事丛书

大力士

责任编辑：陈红军

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版发行

北京市崇文区夕照寺街14号(100061)

北京慕来印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本：889×1194 1/16 印张：2.25

1999年4月第一版 2005年6月第8次印刷

字数：10千字 印数：43,001-48,000册

ISBN7-115-07810-6/G·605

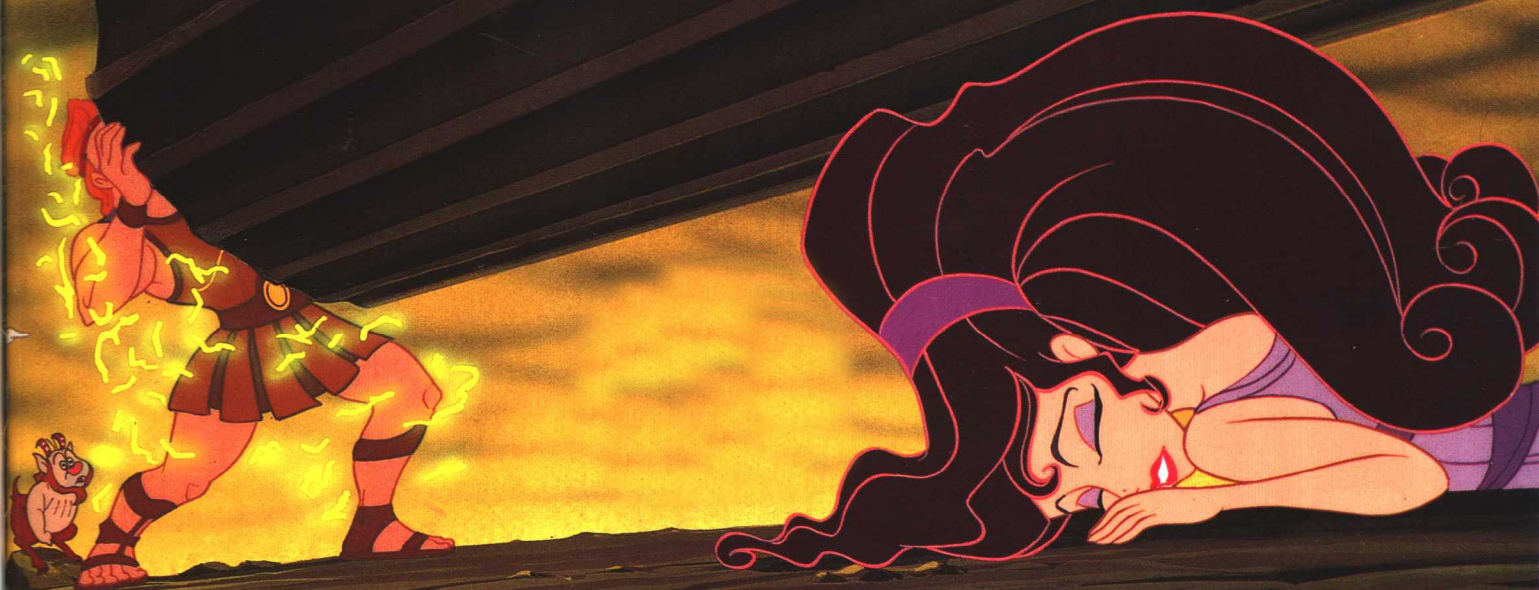
图字：01-99-0159号

定价：16.60元

©Disney Enterprises, Inc.

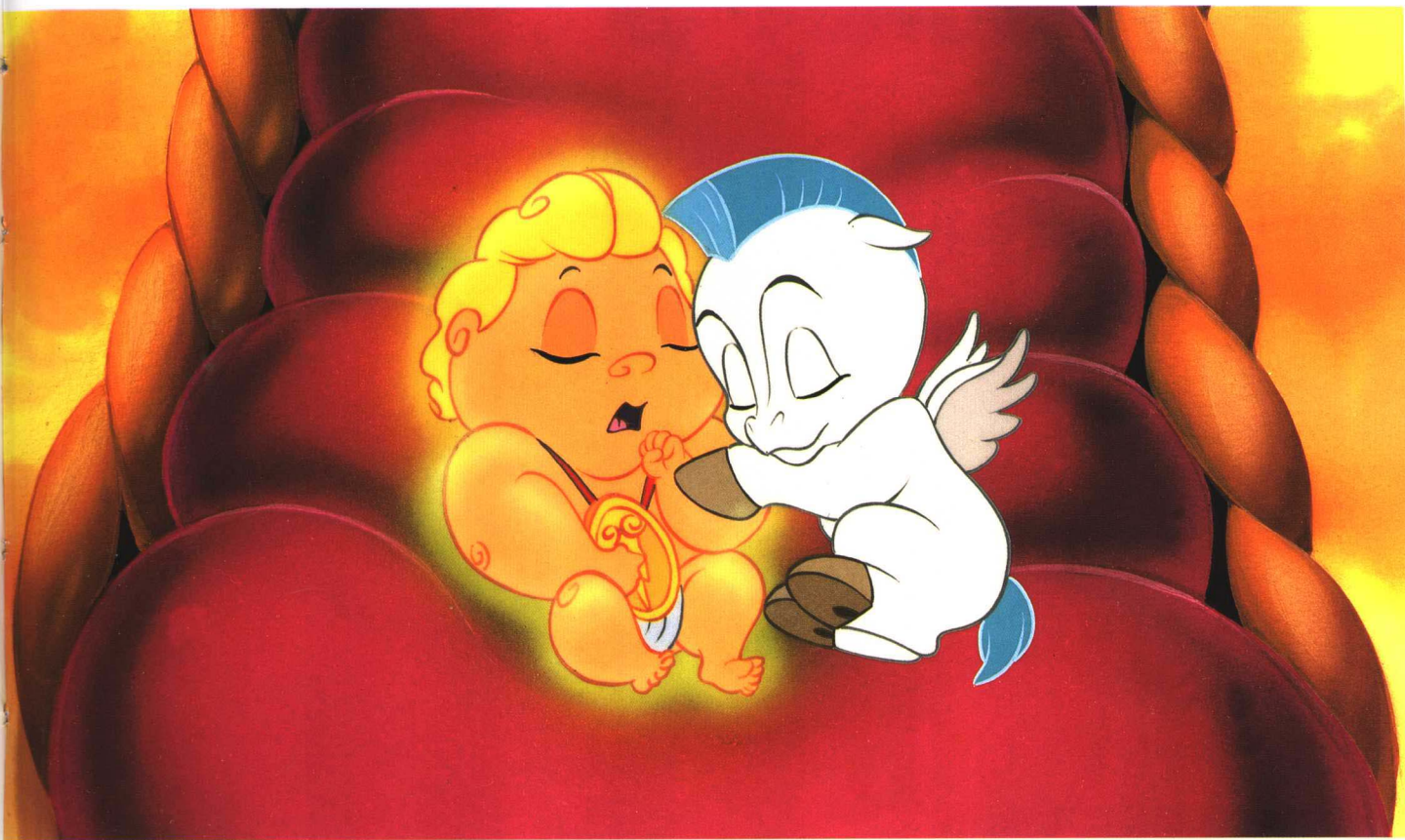
迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

大力士



童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版





Wēi'

巍

é de Aolín pàsī Shān gāosǒng-rùyún, shì zhòngshén de jiāyuán. Yǒu yī tiān, yī gè kě'ài de
 峨的奥林帕斯山 高耸入云, 是众神的家园。有一天, 一个可爱的
 nánhái gūgū-zhuìdì. Tā shì zhǔshén Zhòusī yǔ tiānhòu Hǎinà de érzi, míng jiào Hǎigélìsī.
 男孩呱呱坠地。他是主神宙斯与天后海娜的儿子, 名叫海格力斯。

Cóngchūshēngzhī rì qǐ, Hǎigélìsī jiù lì dà wúbǐ.

从 出生之日起, 海格力斯就力大无比。

“Gōngxǐ, gōngxǐ!” Zhòngshén qián lái zhùhè, dài lái le gèzhǒng-gèyàng de lǐwù.

“恭喜, 恭喜!” 众神 前来祝贺, 带来了 各种各样 的礼物。

Zhòusī hé Hǎinà sònggěi érzi yī pǐ zhǎngzhe chìbǎng, huì fēi de xiǎomǎ, míng jiào Bógésī.

宙斯和海娜送给儿子一匹长着翅膀、会飞的小马, 名叫柏格斯。

Hǎigélìsī hé Bógésī hěnkuài biànchéng le hǎopéngyou.

海格力斯和柏格斯很快便成了好朋友。

Sǐwáng zhī guó de dàwáng Kǎidìsī yě lái le.

死亡之国的 大王凯帝斯也来了。



Kǎi

凯

dìsī de yuànwàng shì yǒuzhāo-yīrì néng zhǔzǎi Aolínpàsī. Rán'ér, mìngyùn sān nǚshén què yùyán tā de yuànwàng huì yīnwei Hǎigélìsī de cúnzài ér pòmiè. Kǎidìsī juédìng chúdiào

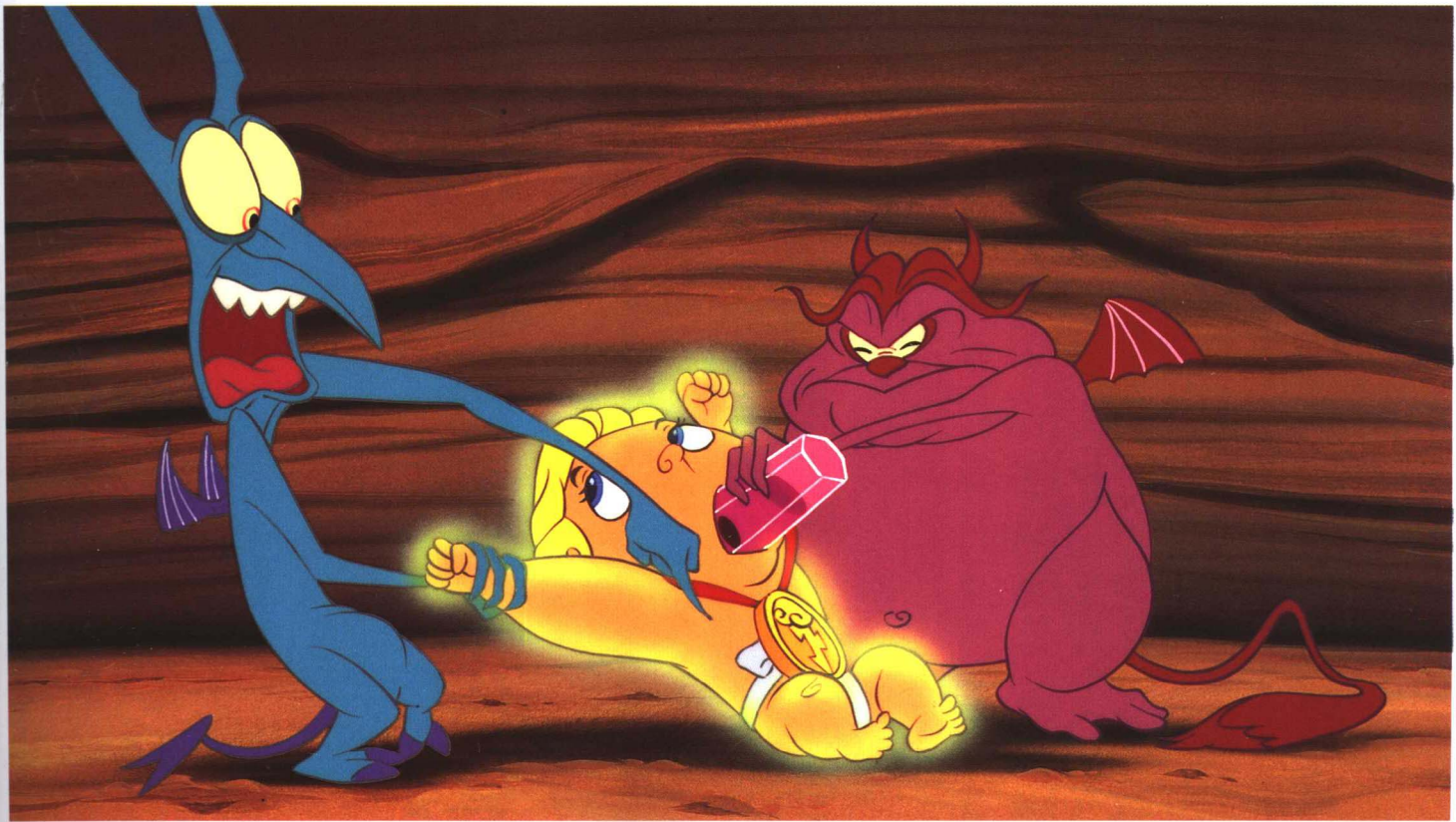
Hǎigélìsī zhèkuài bànjiǎoshí!

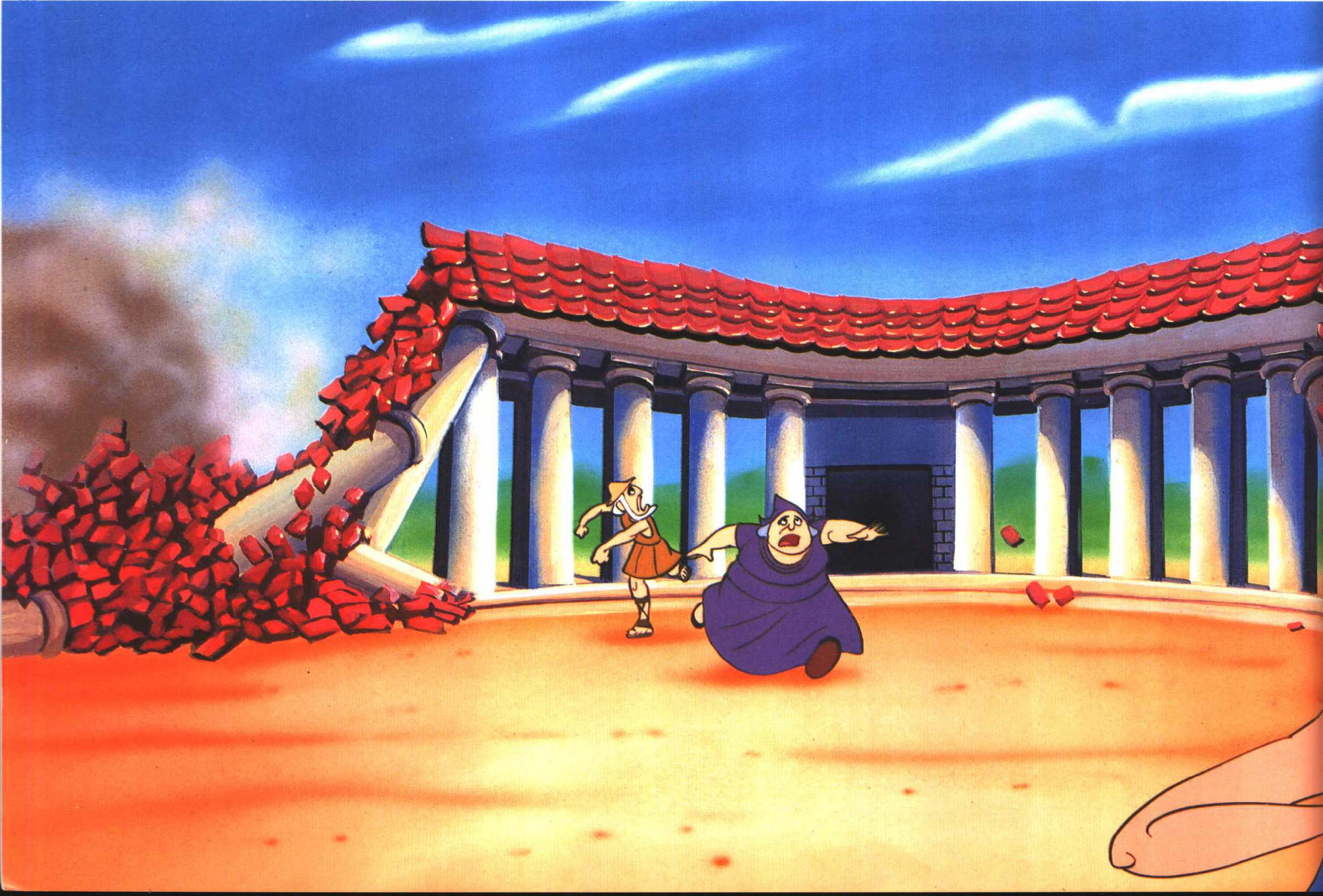
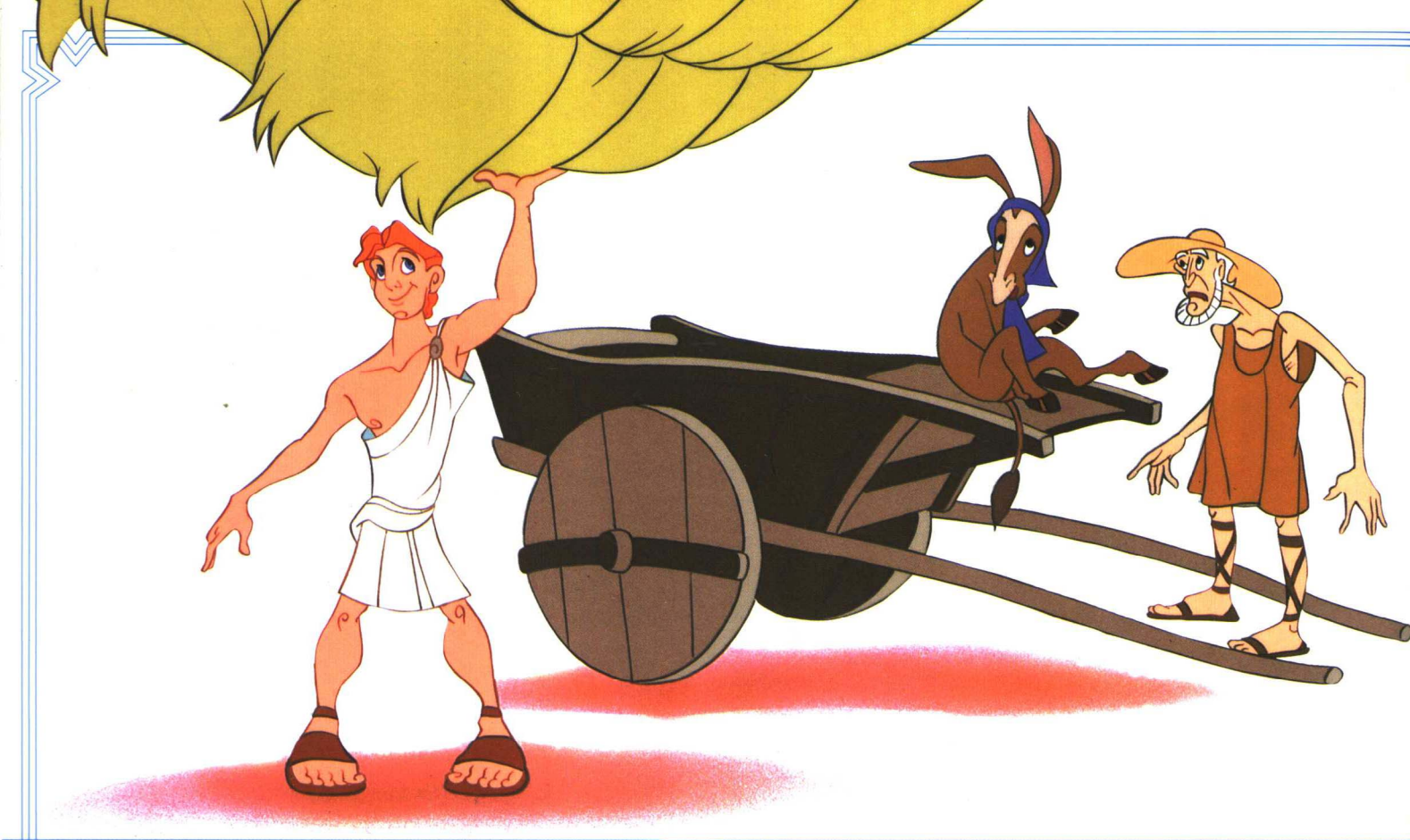
海格力斯这块绊脚石!

Kěshì, shénshì bù huì sǐ de. Kǎidìsī xiǎngchūle bànfǎ, mìnglìng tā de liǎng gè shǒuxià Tòngkǔ hé

Huāngzhāng: "Bǎ zhè píng yào gěi Hǎigélìsī hē xiàqu, tā jiù biàn chéng rén le. Ránhòu, zài sòng le tā de mìng!" Bùguò zài huāngluàn zhīzhōng, yǒu yī dī yào bèi sǎ le chū lai.

命!" 不过在 慌乱 之中, 有一滴药被洒了出来。





Yī duì hǎoxīn de fūfù bǎ Hǎigélìsī jiǎnhuīle jiā, bǎ tā fúyǎngchéng rén. Yīnwei shǎo hēle yī dī yào, suǒyǐ tā de lìliang yīrú dāngchū. Jíshǐ shì duī de xiàng xiǎoshān yīyàng duō de huòwù, tā yòng yī zhīshǒu jiù nénggòu bǎ tāmentuō qǐlái; zhǐyào qīngqīng yī yuè, tā jiù huì bǎ jiànzhùwù zhuàngdeluànqī-bāzāo... Yīncǐ, Hǎigélìsī zǒngshì xíngdān-yǐngzhī, méiyǒupéngyou.

撞得乱七八糟……因此，海格力斯总是形单影只，没有朋友。

“Wǒ zǒng juéde zìjǐ hǎoxiàng bù shǔyú zhège shìjiè。” Hǎigélìsī hěn nánguò。 Tā de yǎngfùmǔ jiàn zhuàng, biàn bǎ tā zài qiǎngbǎo zhōng dàiguò de yī gè jīnpái jiāogěi tā。 Zài zhège jīnpái shàng, kè yǒu shén de biāojì。

神的标记。





Hǎi
海

gélìsī tàshànglexúnzhǎo zìwǒ delǚchéng.
格力斯踏上了寻找自我的旅程。

Tā lái dào jìsì Zhòusī de shéndiàn, qiánchéng de qídǎo: “Shén a! Qǐng nín bǎ wǒ de shēnshì gàosu wǒ ba.”

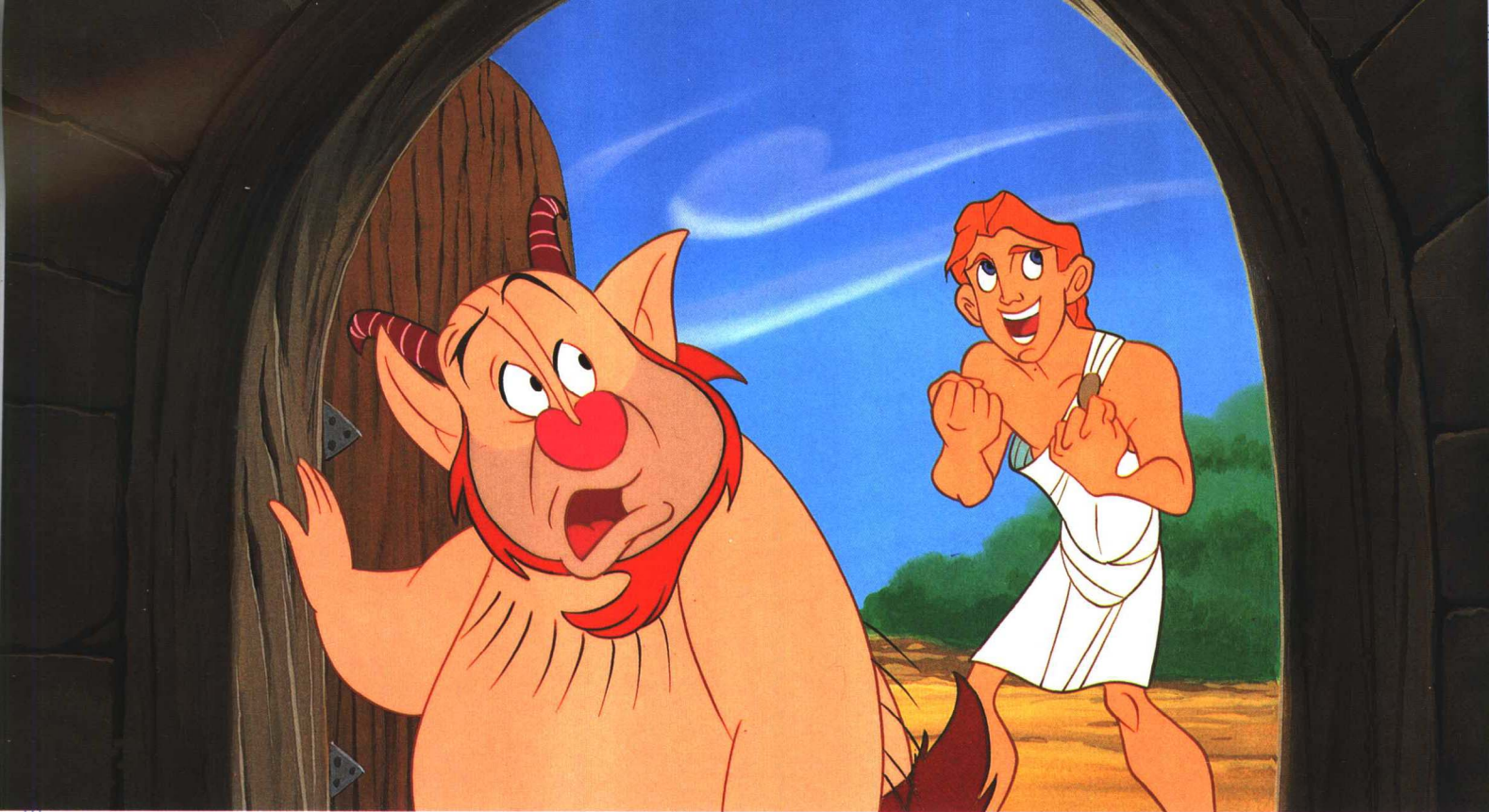
身世 告诉我吧。”

Zhè shí, Zhòusī xiànrshēn le, jiāng yīqiè gàosule Hǎigélìsī. “Fùqīn, nà wǒ kěyǐ huí Aolínpàsī le ma?” Hǎigélìsī wèndào. “Xiànzài hái bùxíng. Zhǐyǒushéncái kěyǐ zhù zài Aolínpàsī. Yěxǔ péiyǎng yīngxióng de Fēiluòsī néngbāngzhù nǐ.”

也许培养英雄 的菲洛斯能帮助你。”

Hǎigélìsī kuàshàng Bógésī, cháo guǎngkuò de tiānkōng fēi qù.
海格力斯 跨上 柏格斯，朝 广阔 的天空 飞去。





shì Fēiluòsī ma?”

“Nǐ

“你

是菲洛斯吗?”

“Ng. Jiào wǒ Afēi ba!” Afēi shì yī gè zhǎng de xiàng shānyáng yīyàng de jiàn zhuàng

“嗯。叫我阿菲吧!”阿菲是一个长得像山羊一样的健壮

nánrén. “Afēi, qǐng nǐ bǎ wǒ duànliàn chéngwéi yī míng yīngxióng ba! Wǒ shì Zhòusī de érzi

男人。“阿菲，请你把我锻炼成为一名英雄吧!我是宙斯的儿子

Hǎigélìsī.” “Shénme? Nǐ shì Zhòusī de érzi?” Afēi tīngwán shìqing de láilóng-qùmai hòu, juédìng

海格力斯。”“什么?你是宙斯的儿子?”阿菲听完事情的来龙去脉后，决定

shōu tā zuò túdì.

收他做徒弟。

Cóngcǐ, Hǎigélìsī bù zhīpíjuàn de nǔlì xùnlìan, lìliang chéngbèi de zēngzhǎng. Shíguāng fēishì,

从此，海格力斯不知疲倦地努力训练，力量成倍地增长。时光飞逝，

tā yě zhǎngchéng le yī míng kuǐwú jiàn zhuàng de nánzǐhàn.

他也长成了一名魁梧健壮的男子汉。

“Wǒmendào Tèbèichéng qù shìshì shēnshǒu ba!” Hǎigélìsī yǐjīng pòbù-jídài le.

“我们到特贝城去试试身手吧!”海格力斯已经迫不及待了。







Hǎi
海

gélìsī hé Afēi qíshàng Bógésī, xiàng Tèbèichéng fēi qù.
格力斯和阿菲 骑上柏格斯，向 特贝城 飞去。

“A! Jiùmìng!” Hébiān tūrán chuánlái yī shēng cǎnjiào. Yuánlái, shì
“啊！救命！”河边突然传来一声惨叫。原来，是

bànrén-bànmǎ de guàiwu Nièxiūsī zhèngzài qīlín yī wèi shàonǚ.
半人半马的怪物涅修斯正在欺凌一位少女。

“Fàngkāi tā! Bùxǔ húzuò-fēiwéi!” Hǎigélìsī qīng’ér-yìjǔ dǎbàile Nièxiūsī,
“放开她！不许胡作非为！”海格力斯轻而易举打败了涅修斯，

jiùle shàonǚ.
救了少女。

“Xièxie nǐ. Wǒ shì Mìgēlā, jiù jiào wǒ Mì’ér ba!” Měilì de gūniang gàosu
“谢谢你。我是蜜格拉，就叫我蜜儿吧！”美丽的姑娘告诉

tā. “Wǒ jiào Hǎigélìsī, zhèngyào qù Tèbèichéng.” Fēnshǒuhòu, Hǎigélìsī tāmen
他。“我叫海格力斯，正要去特贝城。”分手后，海格力斯他们
jìxù gǎnlù.
继续赶路。

继续赶路。



Qí
其 shí, Mì'ér shì tīngmìng yú
实, 蜜儿是听命于
Kǎidìsī de.
凯帝斯的。

“Shénme? Hǎigélìsī hái huózhè?!
“什么? 海格力斯还活着?!

“什么? 海格力斯还活着?!

Zhè bù kěnéng, wǒ zǎo jiù pài rén bǎ tā
这不可能, 我早就派人把他
gāndiào le a!” Kǎidìsī xiēsīdǐlǐ de
干掉了啊!”凯帝斯歇斯底里地
dàjiào.
大叫。

大叫。



“Tòng
“痛” kǔ! Huāngzhāng! Gěi wǒ tīng hǎo le, rúguǒ zhè cì zài gǎn shīshǒu, xiǎoxīn nǐmen de nǎodai!”
苦!、慌张! 给我听好了,如果这次再敢失手,小心你们的脑袋!”
Liǎng gè huàidàn jí máng gǎndào Tebèichéng. Tāmen zhuāngchéng bèi yā zài yánshí dǐxia de
两个坏蛋急忙赶到特贝城。他们装成被压在岩石底下的
xiǎohái, děngzhe Mì'ér jiāng Hǎigélìsī jiàodào cūnbiān.
小孩,等着蜜儿将海格力斯叫到村边。

Dāng Hǎigélìsī bānkāi shítou de shíhòu, Kǎidìsī pàilái de Shéguài xiàng tā pēnshè chū xióngxióng
当海格力斯搬开石头的时候,凯蒂斯派来的蛇怪向他喷射出熊熊
lièyàn. “Lái ba, nǐ zhèguài wu! Xiànzài kàn wǒ de!” Hǎigélìsī yǒnggǎn de huījiàn yíngzhàn.
烈焰。“来吧,你这怪物!现在看我的!”海格力斯勇敢地挥剑迎战。